

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy również faraon wezwał mędrców i czarowników* – i uczynili również oni, wróżbici** Egiptu, to samo przez swe tajemne (zaklęcia).*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy faraon wezwał swoich mędrców i czarowników — i również oni, wróżbici Egiptu, dokonali tego samego za pomocą swoich tajemnych zaklęć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy faraon wezwał mędrców i czarowników. I ci egipscy czarownicy uczynili to samo swoimi czarami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wezwał też Faraon mędrców i czarowników, i uczynili i ci czarownicy Egipscy przez czary swe także.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Faraon wezwał mędrców i czarowników i uczynili też oni przez czary Egipskie i jakieś tajemne sprawy tymże sposobem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon również kazał przywołać mędrców i czarowników, a wróżbici egipscy uczynili to samo dzięki swym zaklęciom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy także faraon wezwał mędrców i czarowników, a czarownicy egipscy uczynili to samo czarami swoimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy również faraon zawołał mędrców i czarowników, a egipscy wróżbici uczynili to samo swoimi magicznymi praktykami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy faraon wezwał swoich mędrców i czarowników. Egipscy czarodzieje przy pomocy swoich zaklęć zrobili to samo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy faraon zwołał mędrców i zaklinaczy; ci wróżbiarze egipscy dokonali tego samego dzięki swym tajemnym sztukom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Lecz] faraon wezwał swoich mędrców i czarowników. I magowie egipscy zrobili tak samo swoimi zaklęciami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прикликав же Фараон єгипетських мудреців і ворожитів і зробили й єгипетські ворожити своїми чарами так само.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale faraon wezwał mędrców i czarowników, i oni wróżbici Micraimu, uczynili to samo swoimi czarami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale wtedy faraon wezwał mędrców i czarnoksiężników; i uprawiający magię kapłani egipscy zaczęli czynić to samo za pomocą swych sztuk magicznych.

¹⁾ mędrców i czarowników, <x>20 7:11</x>L.

²⁾ wróżbici, חַרְטֻמִּים (chartummim), skrybowie zajmujący się również tajemnymi zaklęciami.

³⁾ tajemne (zaklęcia), בִּלְהִטֵּהֶם (belahtehem), od לוּט (lut), czyli: owinać. <x>20 7:11</x>L.